

Культурная доминанта в управлении экономикой: ёфикация печатных изданий и документов - веление времени

Cultural Dominant in National Economy Management: Yoficating Guidance Documents and Publications as the Dictates of the Present Time

Получено 05.06.2018

Одобрено 19.06.2018

Опубликовано 01.08.2018

УДК: 001.18

DOI: 10.24411/1999-9836-2018-10020

МАЧХЕЛЯН ГАРРИ ГРИГОРЬЕВИЧ

кандидат экономических наук, доцент, редактор по международной информации журнала «Уровень жизни населения регионов России»

Email: garry_machkhelyan@mail.ru

MACHKHELYAN, GARRY GRIGOR'YEVITCH

PhD in Economics, Associate Professor, International Information Editor of the Journal «Living Standards of the Population in the Regions of Russia»

Email: garry_machkhelyan@mail.ru

Аннотация

Цель. Корректное употребление научно-технической терминологии, русских антропонимов и топонимов на всех уровнях управления социально-экономическим развитием страны.

Объект. Научные термины, антропонимы и топонимы в современном русском и английском языке и управление экономикой.

Предмет. Ёфикация текста в официальной документации и печатных изданиях.

Основные положения статьи. Подчёркивается необходимость нового подхода к культуре речи и орфографии научно-технических терминов, антропонимов и топонимов в официальной документации и печатных изданиях на русском и английском языке, в частности, актуальность внедрения ёфикации в текст как фактора обеспечения реализации технологического прорыва и подъёма экономики на современном этапе.

Ключевые слова: управление социально-экономическим развитием; культурная доминанта; научно-техническая терминология; антропонимы (именования людей) и топонимы; ёфикация печатных изданий и официальных документов; веление времени.

Abstract

Purpose. Correct using scientific and technical terms, Russian personal and place names at all levels of management of socioeconomic development of the country.

Object. Scientific terms, antroponyms and toponyms in contemporary Russian and English and national economy management.

Subject. Yoficating written or printed words of guidance documents and publications.

Basic Aspects of the Article. The author stresses the need of taking into account a new approach to the culture of speech, spelling scientific and technical terms, antroponyms and toponyms in guidance documents and publications in Russian and English, yoficating words as a factor of technological breakthrough and economic growth at the present time, in particular.

Keywords: management of socioeconomic development; a cultural dominant; scientific and technical terms, antroponyms (personal names) and toponyms; yoficating publications and guidance documents; the dictates of the present time.

Для реализации технологического прорыва и обеспечения непрерывного значительного подъёма экономики страны необходимо **коренное улучшение качества управления** социально-экономическим развитием. Сегодня, как никогда прежде, со всей остротой встаёт проблема улучшения **культуры речи** [1, с. 130], исключение малейшей вероятности допущения типичных ошибок руководителей всех рангов, научных работников, экономистов, социологов, предпринимателей, аспирантов и т.д. в публичных выступлениях, отчётах, научных докладах, официальной документации и изданиях, при транслитерации **научных терминов, антропонимов и топонимов** [2, с.135]. Особое место среди назревших вопросов занимает задача грамотного применения в русской устной и письменной речи гласной буквы

Ёё, так называемая **ёфикация русского текста** [3, с. 7].

При кажущейся незначительности этого вопроса в условиях возрастания роли грамотного информационного обеспечения управления социально-экономическими процессами дальнейшее его игнорирование может привести к негативным социально-экономическим и экономическим последствиям, замедлению темпов развития и внедрения прогрессивных информационных технологий, связи и оборудования, повышения уровня технологической безопасности. [4, с. 7].

Буква Ёё – это седьмая буква русского алфавита. В русской графике (правописании), печатных изданиях последних лет она, как правило, отсутствует. Практика, однако, показала, что это вызывает множество отрицательных результатов

при работе с напечатанным материалом [5, с.7]: отсутствие буквы Ёё, по свидетельству виднейших лингвистов Л.В. Щербы, Д.Н. Ушакова, С.И. Ожегова, А.А. Реформатского, заметно замедляет чтение текста, возникает неадекватность напечатанного и прочитываемого, чувство дискомфорта. В настоящее время возвращение этой буквы необходимо. **Ёфикация** всех печатных изданий давно назрела! Неуказание **двух точек над буквой Ёё** – это небрежение к нормам русского языка, зафиксированным в нашей 33-буквенной азбуке, словарях Русского языка. Отсутствие буквы Ёё в тех словах, где она должна быть **по смыслу**, резко снижает усвоение печатного материала, качество текста и печатной продукции в целом. В данном случае газеты, журналы и книги, игнорирующие букву Ёё, уподобляются той неконкурентной продукции, изготовители которой наплевательски относятся к соблюдению прогрессивных технологических норм, правил и учёту интересов потребителей. Текст без буквы Ёё воспринимается трудно даже носителями русского языка, не говоря уже об иностранцах, читающих по-русски и без этого сталкивающихся с непреодолимой проблемой правильного ударения в русских словах. Отсюда и значительные трудности и искажения при передаче устно или письменно на английском языке многих слов. В самом деле, если слово **всё** написано как **все, моё** – как **мое, молодёжь** – как **молодежь, свёкла** – как **свекла, манёвр** – как **маневр, твоё** – как **твое, ковёр** – как **ковер, забытьё** – как **забытье**, то это часто сбивает с толку читателя и, естественно, слушателя, собеседника. Всем известно различие слов **небо** и **нёбо; соли-тер** и **солитёр** – в одном случае означает крупный бриллиант, оправленный в ювелирное изделие, в другом – ленточного червя. Под **кулером** понимается вентилятор для охлаждения процессора, но **кулёр** – это жжёный сахар, карамель. **Вахтер** – держатель судового имущества, но **вахтёр** – сторож. **Маркер** – знак, метка, но **маркёр** – тот, кто обслуживает игроков в бильярд (ведёт счёт в игре и т.д.): **ДНК-маркер** (верно), но **ДНК-маркёр** (неверно).

Из-за того что у нас перед глазами нет постоянно правильно напечатанной надписи (слова в тексте вывесок, дорожных указателей, терминов в правилах эксплуатации и т.д.) с необходимой буквой Ёё, орфоэпическая норма при общении не соблюдается, часто читатель путается как в собственных именах, так и во многих нарицательных словах и научных терминах. Ярким примером непоправимости ошибки служат русские имена **Алена** и **Алёна**: это два совершенно разных, самостоятельных имени, поэтому никто не имеет юридического права внести исправление

или изменение с **Алена** на **Алёна** в записи актов гражданского состояния: это может быть чревато разными последствиями при решении вопросов о собственности и т.п.

Наиболее «яйцеголовые» противники ёфикации русского текста утверждают, что, дескать, всегда можно определить слово с Ёё и смысл высказывания по контексту. Осмелюсь разочаровать их: это можно сделать не всегда! Никто, например, не догадается о чём идет речь в следующем **простом нераспространённом предложении на русском языке**, если текст не ёфицировать: **Стояло ведро...**

1. Если в подлежащем прочитать **букву Ее**, то это означает, что речь идёт об обычном сосуде с ручкой для ношения жидкостей (или сыпучих материалов), называемом **ведро**.

2. Если же прочитать **букву Ёё**, то это будет означать, что речь идёт о... погоде (!) **Вёдро** – это, по определению, Владимира Даля, «ясная, сухая и вообще хорошая погода» (6. С. 428).

Выдающийся вклад в решение проблемы ёфикации внёс Виктор Трофимович Чумаков (1932–2012) – российский писатель, общественный деятель, председатель Союза ёфикаторов России, многолетний редактор и автор журнала «Народное образование», член Межведомственной комиссии по русскому языку при Правительстве Российской Федерации, организатор «Первой всемирной выставки Ёфикации» в 2002 году, проработавшей два года. В 2007 году В.Т. Чумаков подготовил вопрос об обязательном употреблении буквы Ёё в именах собственных; 3 мая 2007 года вышло специальное распоряжение по этому вопросу Министра образования и науки № АФ-159103. Несмотря на это, имена собственные (антропонимы и топонимы), а также различные термины, в которых должна быть буква Ёё, продолжили своё существование во всех официальных документах и в подавляющем большинстве печатных изданий с заменяющей её буквой Ее. В **служебной инструкции по оформлению загранпаспортов** в качестве рекомендуемых примеров русских имён с обязательной буквой Ёё были приведены антропонимы с неверною транслитерацией на английском языке: Матрена-Matrena, Петр-Petr, Семен – Semen, Федор-Fedor, Фекла-Fekla. (правильно: Матрёна – Matryona, Пётр – Pyotr, Семён – Semyon, Фёдор – Fyodor, Фёкла – Fyokla).

Справедливости ради необходимо отметить, что целый ряд печатных изданий сегодня стал последовательно употреблять в соответствии с современной нормой правописания русского языка букву Ёё: это не только издания на русском языке **в нашей стране** (газеты: «Литературная газета», «Парламентская газета», «Аргументы и факты»,

«Правда», «Гудок», «Завтра», еженедельник «Телек», крупнейшие по тиражу районные газеты «Щелковчанка», «Впрямь», газета «Время» (Щёлково), журналы: «Народное образование», «Наука и жизнь», «Русский дом», «Искусство», «Финансовый контроль», «Бухгалтерия и банки», «Поэзия», «Знамя», «Вестник Российской Академии Наук»), но и **за рубежом** (В США – стополосный журнал «Факт» в Лос-Анжелесе, в Австралии – газета «Слово» в Сиднее). Букву Ёё стали применять российские **издательства**: «Народное образование», «Академия», «Филателия»; издательский совет РПЦ стал печатать букву Ёё в издаваемых книгах, в том числе в Молитве Господней ОТЧЕ НАШ.

Весьма положительную роль во внедрении ёфикации призваны играть **энциклопедические словари на русском языке**. К сожалению, далеко не все из русских словарей оправдывают надежды сторонников ёфикации. Неёфицированными являются такие словари, как: «Этимологический словарь русского языка». В четырёх томах. Автор: Макс Фасмер. – Спб, 1996 (Не уделено внимание букве Ёё как самостоятельной букве алфавита); «Дипломатический словарь» в трёх томах. – М, 1985, многотомное издание по истории страны: Н.М. Карамзин - История государства Российского – В 12 томах. М, 2003, «Большая универсальная энциклопедия» В 20 томах – М, АСТ, Астрель, 2010 и др. Приходится сожалеть, что в некоторых лучших билингвальных (англо-русских) словарях пояснительный текст часто даётся без буквы Ёё. («Новый Большой англо-русский словарь» в 3 томах, Ю.Д. Андресян и др. – М, Русский язык, 2004).

Сегодня приходится констатировать, что подавляющее большинство издательств в стране букву Ёё игнорирует. Прежде всего, недопустимым фактом является игнорирование буквы Ёё в **учебных и научных изданиях для школы, средних и высших учебных заведений** (в первую очередь, такими издательствами, как «Русский язык в школе», «Педагогика».) Любопытна в этом отношении позиция журнала «Семья и школа»: так, в № 9-10 (2014) этого популярного журнала для родителей был помещён пространственный материал о необходимости прививать ребёнку любовь к чтению: «Читать легко: Обучение чтению по системе Монтессори» (стр.20), в № 11-12(2014) приводятся высказывания знаменитого педагога Шалвы Амонашвили о «культуре как состоянии духа». Однако свой уровень культуры сам журнал демонстрирует во **фразе без буквы Ёё**: «Зачем **ребенку** любовь к книге», а журнал предназначен «для любящего внимательного родителя, заботящегося о развитии своего **ребенка**» (?!)

До сих пор не **ёфицированы**: издаваемая массовым тиражом газета «Московский комсомолец», газеты «Российская газета», «Комсомольская правда», «Культура», «Вестник ЗОЖ», «Подмосковье сегодня», еженедельник «Независимое военное обозрение», важнейшие журналы: «ПРО-ОБРАЗ», «Образование для будущего», «Образование и наука», «Знание-сила», «Международная жизнь», «Антенна», «Мой друг компьютер», «Представительная власть», «Вопросы экономики», «История государства», «Горизонты культуры», «Вокруг света», региональные, деловые журналы «ЭКСПЕРТ Юг», «ЭКСПЕРТ Сибирь», «ЭКСПЕРТ Урал», «Эксперт Татарстан», «ЭКСПЕРТ Северо-Запад», «Региональная экономика и управление». Вызывает удивление отношение к проблеме ёфикации популярного в стране журнала «Огонёк»: на обложке – название журнала «Огонёк», но публикуемый материал неёфицирован. Непонятно, почему редколлегия прекрасного журнала «Свободная мысль», издаваемого с 1924 года (главный редактор Михаил Делягин) не торопится с ёфикацией публикуемого материала...

По нашему глубокому убеждению, с мёртвой точки проблему **ёфикации периодических изданий** (журналов и т.д.) может сдвинуть включение в **правила представления и комплектности рукописей авторами** для публикации в качестве обязательного пункта **жёсткого требования** о проставлении в печатном материале двоеточия над буквой Ее во всех случаях наличия буквы Ёё – как это сделано, например, в журнале «Уровень жизни населения регионов России».

Игнорирование проблемы ёфикации имеет место в **официальных документах**, когда речь идёт об антропонимах, топонимах и различных научно-технических терминах – **на всех уровнях управления, снижая качество последнего**. Так, вместо Алёхина, Берёзова, Грачёва, Гусёнкова, Селзнёва, Коротёнкова появляются Алехины, Березовы, Грачевы, Селезневые, Коротенковы. Многие путаются, когда нужно употребить Ее или Ёё в таких терминах, как **заточенный** (о карандаше) и **заточённый** (о заключённом), товары (предметы), **сложенные** в контейнер (ящик, чемодан), но отлично **сложённый** (сложённый, как Аполлон), **источенный** (ставший тонким в результате точения) и **источённый** (выделенный струйками, по каплям о колодце, роднике), **крестный** путь и **крёстный** отец и т.д.

Плоды расшатывания норм правописания русского языка мы пожинаем в полной мере ещё в школе: фамилию русского дворянина Лёвина из Анны Карениной школьник произносит как Левин (от **Леви**-еврейское колено священнослужителей). Неправильное произношение этой

фамилии допускают даже филологи. В учебниках прямо на обложке напечатаны имена: **Перышкин, Киселев** (авторы известных многие годы учебников по физике, алгебре, геометрии – **Пёрышкин, Киселёв**), **Кузовлев (Кузовлёв** – автор популярного школьного учебника английского языка). Следует знать, что знаменитый скульптор Конёнков (но не: Коненков), на картах и в учебниках должно быть: мыс Дежнёва (но не: Дежнева), станция Вёшенская (но не Вешенская) и т.д.

Только в пределах одной Москвы и в прилегающих районах насчитываются десятки топонимов, включающих букву Ёё: Бирюлёво, Деревлёво, Долгое Лёдово, Ерёмно, Клёпово, Королёв, Ликино Дулёво, Малое Лёдово, Медвежьи Озёра, Мещёра, Нефёдово, Осташёво, Рогачёво, Рублёвка, Рублёво, Сычёвка, Сычёво, Тропарёво, Хорошёво, Щёлково и др. Их написание без указания буквы Ёё подчас приводит к смысловым нелепцам и юридическим казусам, недоразумениям в определении местонахождения учреждений, указании адреса электронной почты, сайта в системе Интернет и т.д.

При использовании вместо Ёё буквы Ее славный наукоград **Королёв** превращается в предмет насмешек как город **Королев** с проспектом **Королева, королевским** колледжем, **королевским** рынком и т.д. В доменных именах компьютерных систем, адресах в Интернете, представляющих собой уникальный набор символов (букв английского алфавита, цифр, дефиса, наклонной черты, точки) сегодня традиционно используется **английская транслитерация**, что повышает требования к орфографии русских имён и топонимов. В этой связи должно применяться правильное английское название русского города **Королёв** – **Korolyov** (но не: Korolev!)

Другим примером неверного написания топонимов с буквой Ее вместо буквы Ёё является Щёлково. Оригинальный способ подчеркнуть свою приверженность идее ёфикации продемонстрировал королёвский центр информационных проектов: на солидной, голубой обложке выпущенного им в 2011 году телефонного справочника красуется надпись **Щелковский район** (без двух точек над буквой Ёё!). Впечатление портит и содержимое справочника с названиями и адресами без буквы Ёё в слове **Щёлково** и производных от него словах (администрация **Щелковского района** (стр. 12), прокуратуры Щелковского района (стр.21) и т.д.) [7, С.1-264]. Для русского топонима **Щёлково** единственно верным вариантом английской транслитерации в **адресе электронной почты** служит Shchylkovo. Неграмотно зарегистрированные варианты **Shelkovo** (английский) и **Schelkovo** (немецкий) нелегитимны, ибо буквально

но передают несуществующий топоним **Щелково**. Название **станции метро Щёлковская** должно писаться по-английски **Shchyolkovskaya**, но не **Shelkovskaya!** Последнее – это наименование станции **Шелковская** – центра **Шелковского района** Чечни. Подобное пренебрежение английской транслитерацией и ёфикацией привело к досадной ошибке в **Малом Атласе Мира** [8, С 346], где станция **Шелковская** значит как **Щелковская(!)**. Жизнь идёт вперёд, но на территории городского поселения Щёлково и сегодня по-прежнему существуют дорожные указатели ГИБДД с буквой Ее вместо положенной Ёё: **Щелковский район** (при въезде по шоссе), Администрация **Щелковского района**, Администрация города **Щелково** и т.д.

Неграмотная английская транслитерация многих названий русских топонимов, в частности, Москвы и Московской области (станции метро, улицы и т.д.) особенно бросилась в глаза в период Московского чемпионата мира по футболу в июне-июле 2018 года, что требует, по нашему мнению, специального рассмотрения в отдельной статье. Множество вопросов возникает в этой связи к административным службам столицы, ответственных за информационное обеспечение участников и гостей Олимпиады (издание Справочно-информационного ГИДа, сервисным центрам «Московский транспорт» и т.д.). Здесь мы можем дать полный перечень лишь случаев обязательного указания буквы Ёё в названиях московских станций метро и МЦК (Московского центрального кольца). Правильное название станций Московского метрополитена и МЦК на русском и английском языке в соответствии с ёфикацией следующее:

- Станции **метро**: Воробьёвы горы Vorob'yovy Gory, Молодёжная Molodyozhnaya, Савёловская Savyolovskaya, Семёновская Semyonovskaya, Тёплый Стан Tyoplyy Stan, Тропарёво Tropar'yovo, Филёвский Парк Filyovski Park, Хорошёвская Khoroshovskaya, Щёлковская Shchyolkovskaya (Но: Бибирево Bibirevo, Ясенево Yasenevo).

- Станции **МЦК**: Хорошёво Khoroshyovo (Но: Коптево Koptevo, Стрешнево Streshnevo).

Что касается упомянутого специально напечатанного сервисным центром «Московский транспорт» Справочно-информационного ГИДа [9, С. 11, 23] для болельщиков ФИФА в июле-июне 2018 года на русском и на английском языке, то ёфикация в нём не была соблюдена корректно; в результате по-английски **все станции метро**, в названии которых есть **буква Ёё**, напечатаны с транслитерированной буквой **Ее**. Так, на схеме (стр. 23) мы читаем: Novye Cheremushki (правильно: Novyye Cheryomushki), Filevsky Park (правильно: Filyovski Park) и т.д.

Примером безответственного отношения к ёфикации в текстах правительственных документов в нынешнем 2018 году может служить Информационно-правовое обеспечение ПРАЙМ (документы ленты ПРАЙМ). Так, в обзоре Постановления Правительства РФ от 8 февраля 2018 г. № 128 «Об утверждении Правил категорирования объектов критической инфраструктуры Российской Федерации, а также перечня показателей критериев значимости объектов критической информационной инфраструктуры Российской Федерации и их значений», изложенном на 7 страницах текста, приведены сочетания с буквой Ее вместо необходимой буквы Ёё [10, С. 1-2,4-7]: «за счет и в пределах бюджетных ассигнований», «**утвержденным** постановлением Правительства» (стр.1), «с **учетом** имеющихся исходных данных», «**создается** комиссия», «**учету** опасных веществ и материалов» (стр.2), «**утвержден** Постановлением Правительства Российской Федерации» (стр.4), «с **учетом** налога на добавленную стоимость», «прогнозируемого **объема**» (стр.5), «**банковского счета**», «**платежной** инфраструктуры», «**платежных** систем», «**расчет** осуществляется», «поверхностных **водоемах**» (стр.6), «**объемов** продукции», «**заданного объема**», «**заданным объемом**» (стр.7). Буква Ёё не применяется и в постановлениях Правительства Московской области. Так, в Постановлении №1330 148 от 24.12.2015 «О создании государственного бюджетного учреждения Московской области «ЗАГС-СЕРВИС» повествуется о «порядке управления...государственными предприятиями Московской области, бюджетными и **казенными** (!) учреждениями». В **паспорте гражданина** Российской Федерации, нужно признать, буква Ёё применяется верно в штампе о принятии **на регистрационный учёт**, проставляемом управлениями ФМС России. Однако в **фамилиях, именах, отчествах, наименовании** места рождения и т.д. дело обстоит неблагоприятно.

Буква Ёё не указывается в официальных документах **Федеральной налоговой службы (ФНС) и банковских учреждений страны**. Допускается такое неёфицированное написание терминов, как **отчет, учет, расчет, расчетный, прием, упрощенная система, платежный, размещенный, одна трехсотая** и т.п. (правильно: отчёт, учёт, расчёт, расчётный, приём, упрощённая система, платёжный, размещённый, одна трёхсотая). В документах **ПАО «СБЕРБАНК»** фигурирует термин счет (но не: счёт), буква Ёё подменена буквой Ее во всех текстах финансовой документации Сбербанка. Это относится также к **Банку «Возрождение»** и всем остальным **банковским учреждениям РФ** (Пример: «карта является собственностью Бан-

ка «Возрождение». Нашедшего эту карту просим вернуть **ее** (нужно **её!**) в Банк «Возрождение»...).

Игнорируется ёфикация в **текстах договоров** (аренды, поставки товаров и услуг и т.д.). В них мы встречаем **Ее** вместо буквы Ёё в огромном множестве случаев (**расчетный** счет, **платежное** поручение, **причиненный** ущерб, с **учетом** износа, **произведенных, трех** экземплярах, **заключен** на срок, порядок **расчетов**, цена товара и ее фиксация, **определенный** срок, **объем** поставки, **путем** завоза, **счет-фактура**, бухгалтерский **учет, возвращенный, уведомлен** и т.д.).

Ничем иным, как безответственностью организаторов, нельзя объяснить, по нашему мнению, игнорирование ёфикации в русских текстах официальных документов различных **международных мероприятий** (конференций, форумов, совещаний и т.д.), организуемых в Москве и других городах Российской Федерации. Так, в официальном приглашении (без подписи!?) учёным – участникам **VI Московского экономического форума**, проходившего в Москве в апреле 2018 года приглашаемые могли прочитать в тексте выражения с неёфицированными словами, «... во вторник (3 апреля) **начнет** свою работу VI Московский экономический форум...», «...доступ в зале пленарного заседания будет **прекращен** в 9.45...», «...предусмотрены ...**легкие** закуски...». Небезынтересен тот факт, что из 12 абзацев уместившегося на одной страничке приглашения на русском языке – в 8 абзацах имеют место те или иные ошибки, в том числе грубые орфографические, стилистические и т.д.

В своё время в связи с бурным развитием типографской деятельности 7-я буква русского алфавита Ёё стала вытесняться похожей внешне, но совершенно другой по звучанию и значению буквой Ее, что имело, в частности, и некоторое **экономическое обоснование**, так как горизонтальное двоеточие над Ее при **литерном** или **линотипном** наборе действительно предполагало **дополнительные затраты**. Сегодня же наличие в тексте буквы Ёё при компьютерном наборе и вёрстке любым кеглем и гарнитурой к удорожанию печати не ведёт. Это доказывает опыт упомянутых нами газет, журналов и книжных издательств. К тому же не следует забывать о **юридическом аспекте ёфикации**. У граждан неизбежно возникают проблемы с подлинностью документов, если в их фамилии, имени, отчестве, наименовании места рождения, местожительства и т.д. в одном случае указана буква Ёё, а в другом Ее. Это может произойти при выдаче **паспортов, удостоверений личности, свидетельств о рождении и смерти, пропусков**, при оформлении **наследства, дарственных**, при заполнении **анкет, карточек**

постояльцев отеля, налоговой и таможенной декларации, отправлении денежных переводов, написании адреса почтовой и телеграфной корреспонденции и т.д. и т.п.

Установлено, что сегодня 3% российских граждан имеют фамилии, имена и отчества, включающие букву Ёё, в паспортах же и официальных документах запись нередко искажается. Это касается не только антропонимов, топонимов, но и названий предприятий и организаций, многих современных научно-технических терминов. При совершении **юридических процедур**, в частности, связанных с **нотариальным удостоверением документов**, совершённых сделок, оформлении контрактов и договоров и прочих актов как внутри страны, так и за рубежом, требуется беспорочное соблюдение требований о **ёфикации текста**. **Игнорирование ёфикации**, равно как и правил йотирования и транслитерации русских букв буквами алфавита международного английского языка, весьма часто ведёт к заблуждениям в **идентификации** лиц и топонимов, **нелегитимности документов** при разном написании одного и того же имени или термина в разных документальных источниках.

Для **практического внедрения ёфикации** при наборе текстового материала необходимо использовать **программный модуль** (или программу) для **текстового редактора**, позволяющий производить замену в тексте букв Ее на требуемую в каждом конкретном случае в соответствии с нормой русского литературного языка букву Ёё. Этот программный модуль носит название **Ёфикатор** (от рус. «ё»+ лат. – figo- facio «делаю»).

Изменения в русских топонимах, как правило, отражены в новейших изданиях британских словарей, справочников и атласов [11, Р 88-89]: столица нашей страны значится как Moskva (в противоположность почти трём десяткам [13. Р 7]. Moscow за рубежом, северная столица верно указывается как Sankt-Peterburg (или просто Peterburg) вместо устаревшего некорректного St. Petersburg, применяемого по отношению к четырём десяткам населённых пунктов в США [12. Р 75- 611]. Серьёзные британские издания давно успешно решили вопрос об английской транслитерации в русских терминах, топонимах, антропонимах йотированных букв русского алфавита, букв ы, и, й, мягкого и твёрдого знаков (Tyumen Тюмень, Ak"yar Акъяр, Groznyy Грозный, Luk"anov Лукъянов, Nizhniy Novgorod Нижний Новгород, Rossiya Россия, an ob"yedineniye объединение). Выработана современная норма английской транслитерации русских букв. **Существует специальная таблица соответствия английских букв и буквосочетаний русским**

буквам и буквосочетаниям, которая позволяет без труда выполнять транслитерацию [14. р. 636-638]. В некоторых словарях для неофициального общения проводится буквенная транслитерация даже таких терминов, как **русский, русские** (a Russki, Russkis) [15, р 904]. Повышение уровня и качества управления социально-экономическим развитием предполагает глубокое владение руководителями и специалистами основами социолингвистики, лингвострановедения, учёта всех тех изменений в научно-технической терминологии, антропонимике и топонимике, которые произошли на рубеже XX и XXI столетия: в основе их максимальное приближение к оригинальному естественному звучанию и орфографии терминов [16, с.205].

В этой связи назрела научная необходимость по-новому подойти и ко многим иностранным фамилиям и названиям, изменив привычный в прошлом не вполне корректный подход к ним, при **передаче на русском языке игнорировавший применение буквы Ёё**. Так, английские антропонимы и топонимы, в которых есть сочетание букв **U и R британского алфавита (U+R)**, в прошлом традиционно передавалось в русской транслитерации с помощью русской гласной буквы Ее, сегодня в точном соответствии с нормой английского произношения (как звук (э:)) они пишутся с буквой Ёё, (как в слове Фёкла). Игнорирование ёфикации в подобных случаях не допускается. Так, например, в прежнее время в русском языке английский **топоним Churchill** передавался как **Черчилл** (река в Канаде, впадающая в Гудзонов залив, город-порт в устье р. **Черчилл**, деревня в графствах Англии: Оксфордшир, Девоншир, Вустершир), а **антропоним Churchill** – как **Черчилль**. С учётом ёфикации см. новейшее издание на русском языке иллюстрированного **Атласа Мира, Ридерз Дайджест** [17. С 192], сегодня употребляется более корректное название **Чёрчилл**. Буква Ёё в настоящее время применяется во всех английских топонимах с буквосочетанием U+R, в **русской транслитерации** (например, **Churchill Falls** водопад **Чёрчилл**, **Church Point** **Чёрч-Пойнт** (нас. пункт США), **Christ Church** Крайст-Чёрч (аристократический колледж Оксфордского университета); следует писать и произносить английские антропонимы **Murphy** и **Turner** соответственно **Мёрфи**, **Тёрнер** (но не: **Мерфи**, **Тернер**). Полагаю, что великий шотландский поэт Robert Burns Роберт Бёрнс (1759-1796) не заслужил того, чтобы его имя в популярном среди московских учителей учебнике по грамматике английского языка, игнорирующим ёфикацию во всём русском тексте своей книги автором преподносилось как **Бернс** (почти как певец **Бернес!**) (Ю. Голи-

цынский и др ГРАММАТИКА. Сборник упражнений. Спб, КАРО, 2014 стр. 466). К сожалению, традиция прошлых лет, состоявшая в том, чтобы применять букву Ее вместо требуемой Ёё, отрицательно повлияла на восприятие имён и названий, связанных не только с культурой англоязычных стран, но и привела к применению в искажённом виде антропонимов и топонимов многих других государств: Gherhard Schröder Герхард Шредер (правильно: Герхард Шрёдер, Königsberg Кёнигсберг (нужно: Кёнигсберг), Heinrich Böll Генрих Белль (вместо: Генрих Бёлль) и т.д.

В заключение следует добавить, что в русском языке есть слово, которое одинаково верно может употребляться как с буквой Ёё, так и без неё: **бобёр** и **бобр** (но не: бобер!). А есть слова, в которых правильно писать как Ёё, так и Ее: **околесица** и **околёсица**, **утонченный** и **утончённый**, **загруженность** и **загружённость**, **блекнуть** и **блётнуть**, **натруженный** и **натружённый**, **исчеркать** и **исчёркать**, **недалеко** и **недалёко**, **издалека** и **издалёка**. В ряде слов (преимущественно иностранного происхождения) применяется только Ёё: **актёр**; **антрепренёр**; **боксёр**; **визитёр**, **гримёр**, **гравёр**, **жёлчный**, **жжённый**, **жильё**, **жонглёр**, **заём**, **свёкор** (но: свекровь), **сёрфер**, **сутенёр**, **шофёр**, **щёголь**. В следующих словах правильно будет только Ее: **аутсайдер**; **афера** (но не: афёра); **балкер** (судно); **бампер**; **бартер**; **бельведер**; **блеф**; **бойлер**; **бройлер**; **брокер**; **буфер**; **бульдозер**; **вокóдер** (вид телефонной связи); **галера**; **глиссер**; **голкипер**; **горшечник**; **декодер**; **дервиш** (нищий); **диггер**; **дизайнер**; **дилер**; **дуйен** (глава дипломатического корпуса); **железка** (кусочек железа), (но: **желёзка=железá**); **житие** (но: житьё); **змеевик**; **зуммер**; **известняк**; **известь**; **иксер** (безразличный молодой человек); **ка́пер**

(морской разбойник); **кельнер** (официант), **колер** (цветовая гамма); **лазер**; **лифтер** (морское судно); **лузер** (неудачник); **маклер**; **миксер**; **мережка** (но не мерёжа-рыболовная сеть, натянутая на обруч); **многоженец** (но: многожёнство); **нулевой**; **опека**; **продюсер**; **падеж** (грамматическая форма), (но: **падёж** – смертность скота); **перл**; **перси** (груди); **перстень**; **платежи** (но: платёж); **преемник** (чей-нибудь продолжатель); **рокер**; **рэкет**; **рэкетир**; **репер**; **решето**; **роббер**; **сканер**; **спичрайтер**; **спринтер**; **стайер**; **степлер**; **стрингер** (журналист); **сюзерен**; **таймер**; **тандем**; **Твитер**; **тендер**; **терилен**; **тестер**; **трепак** (танец); **триллер**; **триммер**; **туер** (буксирное судно); **тюнер**; **увертюра**; **угодьё**; **фермер**; **фетр**; **филе**; **филистер** (человек с ограниченным кругозором и ханжеским поведением); **фильдиперс** (пряжа); **флюгер**; **фокстерьер**; **фляер** (лошадь на скачках или бегах); **фраер** (пижон, часто-уголовник); **хабанера** (танец); **хавбек** (футболист); **хоппер** (жд., полувагон); **чипсет** (набор микросхем); **шале** (загородный домик); **шансонье** (франц. эстрадный певец) **швейллер** (вид металлического профиля); **шевиот** (шерстяная ткань); **шевро** (мягкая кожа); **шедевр**; **шифер**; **шнек** (винтовой конвейер); **шпindelь**; **штеккер**.

Главный **вывод** из выполненного анализа состоит в следующем. Реализация задачи технологического прорыва и подъёма экономики страны требует незамедлительного использования всех факторов улучшения уровня и качества управления социально-экономическим развитием, среди которых важное место сегодня занимает **ёфикация руководящих документов и печатных изданий**. Назрела необходимость провести ёфикацию всех учебных материалов для **средней и высшей школы, периодической печати, научных изданий и всей официальной документации**.

Список литературы

1. Мачхелян Г.Г. О культуре научных публикаций и выступлений // Уровень жизни населения регионов России, 2014, №1 (191).
2. Мачхелян Г.Г. Актуальная проблема культурной доминанты в управлении экономикой // Уровень жизни населения регионов России, 2015, №3 (197).
3. Мачхелян Г.Г. Ох уж это коварное «ё»! // Щелковчанка, 2010, №13(2017).
4. Столяров Н.С. Речевая агрессия – угроза безопасности России // Вестник АКСОР, 2014 (30), №2.
5. Вельможин В.Н. Муж и жена не родня, а Алена и Алёна – разные имена // Впрямь, 2018, №15(108). 27 апреля-3 мая.
6. Даль Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1-4. М., 1994, т. 2.
7. Щёлковский район. Телефонный справочник. Королёв, Центр информационных проектов, 2011
8. Малый атлас мира. М., 2002.

References

1. Machkhelyan, GG. O kul'ture nauchnykh publikatsiy I vystupleniy // Uroven' zhizni naseleniya regionov Rossii, 2014, №1(191)
2. Machkhelyan, GG. Aktual'naya problema kul'turnoy dominanty v upravleniy ekonomiko // Uroven' zhizni naseleniya regionov Rossii, 2015, №3(197)
3. Machkhelyan, GG. okh uzh eto kovarnoye «yo»! // Shchyolkovchanka, 2010, №13(217).
4. Stolyarov, NS. Rechevaya agressiya – ugroza bezopasnosti Rossii. // Vestnik AKSOR, 2014(30) №2
5. Vel'mozhin, YN- Muzh I zhena ne rodnaya, a Alena I Alyona – raznyye imena. // Vpryam, 2018 №15(108), 27 aprelya-3 maya.
6. Dal', Vladimir. Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka. T.1-4. – M., 1994, t.2.
7. Shchyolkovskiy rayon. Telefonnyy spravochnik.- Korolyov, Tsentri informatsionnykh proyektov, 2011

9. Moscow Transport.2018 FIFA World Cup Russia. Special Edition. June-July 2018.Moscow, 2018
10. Постановление Правительства РФ от 8 февраля 2018 г. №127, 06 утверждении Правил категорирования объектов критической информационной инфраструктуры Российской Федерации, а также перечня показателей критериев значимости объектов критической информационной инфраструктуры Российской Федерации и их значение. ГАРАНТ.РУ. Информационно-правовой портал.
11. World Atlas Compact. A Practical Companion to the World Today. Fifth Edition.- London, New York, Melbourne, Munich, Delhi,2012
12. The American Atlas, Expanded Fifth Edition.-San Diego,CA, 1997.
13. Мачхелян Г.Г. Москва или Moscow?// «Впрямь», 2017, №18(64), 19-25 мая.
14. Мачхелян Г.Г. Современный английский для общения без ошибок. Справочное учебно-методическое пособие. Москва, 2013
15. Compact Oxford English Dictionary of Current English. Third Edition-Oxford,2013.
16. Мачхелян Г.Г. Новое в английской транслитерации русских топонимов. Rossiya или Russia?// Уровень жизни населения регионов России, 2017, №3.
17. Иллюстрированный атлас мира. Лондон. Нью-Йорк. Монреаль. Москва. Ридерз Дайджест, 2003.
8. Malyy atlas mira- M,2002
9. Moscow Transport.2018 FIFA World Cup Russia. Special Edition. June-July 2018.Moscow,2018
10. Postanovleniye Pravitel'stva RF ot 8 fevralya2018g. No127 "ob utverzhdeniyi Pravil kategorirovaniya ob" yektov kriticheskoy informatsionnoy infrastruktury Rossiyskoy Federatsiyi, a takzhe perechnya pokazateley kriteriyev znachimosti ob "yektov kriticheskoy informatsionnoy infrastruktury Rossiyskoy Federatsiyi I ikh znacheniyе-GARANT.RU. Informatsionno – pravovoy portal.
11. World Atlas Compact. A Practical Companion to the World Today. Fifth Edition.- London, New York, Melbourne, Munich, Delhi,2012
12. The American Atlas, Expanded Fifth Edition.-San Diego,CA,1997.
13. Machkhelyan, GG. Moskva ili Moscow?// «Vpryam'»,2017, №1864,19-25 maya
14. Machkhelyan, GG. Sovremennyyu angliyskiy dlya obshcheniya bez oshibok.Spravochnoye uchebno-metodicheskoye posobiye/- Moskva,2013
15. Compact Oxford English Dictionary of Current English. Third Edition-Oxford,2013
16. Machkhelyan, GG. Novoye v angliyskoy transliteratsiyi russkikh toponimov. Rossiya ili Russia? // Uroven' zhizni naseleniya regionov Rossiya, 2017, No3(205)
17. Illustrirovanny atlas mira. London.New York. Monreal . Moskva.Reader's Digest,2003